



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/23
6 July 1999

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

Страница

I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
---	---

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице (Website) Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организация Объединенных Наций, 1999 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 241: КМКПТ 1; 4

Франция: Кассационный суд (суд первой инстанции по гражданским делам); P 96-19.992

5 января 1999 года

Société Thermo King v. Sociétés Cigna, Dentressangle et autres

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/050199.htm) <http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/050199.htm>

Комментарий на французском языке: Leveneur, [1999] Semaine Juridique, Ed. E, 962; [1999] Contrats-Concurrence-Consommation 53.

Суд первой инстанции по гражданским делам Кассационного суда отменил в кассационном порядке постановление Апелляционного суда Гренобля, изложенное в деле 204 ППТЮ. Апелляционный суд Гренобля применил КМКПТ по иску французского торгового посредника против американской компании, выступавшей первоначальным продавцом, поскольку последний предоставил договорную гарантию в пользу конечного пользователя.

Кассационный суд сослался на статьи 1 и 4 Венской конвенции и отметил, что в соответствии с этими текстами Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров и регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора. Не указав на наличие между торговым посредником и первоначальным продавцом договора купли-продажи, регулируемого Конвенцией, Апелляционный суд нарушил упомянутые тексты.

Дело 242: КМКПТ 18; 19; 31

Франция: Кассационный суд (суд первой инстанции по гражданским делам); J 96-11.984

16 июля 1998 года

SA Les Verreries de Saint-Gobain v. Sté Martinswerk GmbH

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [1999] Recueil Dalloz, 8ème Cahier, Jurisprudence, 117, [CISG-France](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/16071998.htm) <http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/16071998.htm>

Комментарий на французском языке: Witz, [1999] Recueil Dalloz, 8ème Cahier, Jurisprudence, 117; Ancel et Muir Watt, [1999] Revue critique de droit international privé, 122.

Французская компания-покупатель направила немецкой компании-продавцу ряд последовательных заказов на продукцию, предназначенную для изготовления стекла, с перевозкой от предприятий продавца к предприятиям покупателя автоцистерной, зафрахтованной покупателем. Сочтя, что товар является недоброкачественным, французский покупатель возбудил иск против продавца в Торговом суде Орлеана.

Апелляционный суд Орлеана заявил о некомпетентности французского суда первой инстанции, сославшись на положения Брюссельской конвенции от 27 сентября 1968 года (статьи 17 и 5-1) и на положения КМКПТ. Апелляционный суд счел, что положение о компетенции в пользу торгового суда Орлеана, содержащееся в заказах покупателя, не подлежит применению, поскольку в подтверждениях заказов, направленных продавцом, содержалось положение о компетенции суда места нахождения этой компании.

Кассационный суд не упоминал Брюссельскую конвенцию (статья 17). Суд опирался исключительно на статьи 18 и 19 КМКПТ и отметил, что ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные условия, существенно изменяющие условия оферты, например, как это предусматривается в статье 19(3), различные указания в отношении урегулирования споров, не является акцептом. Положение о компетенции, на которое ссылался покупатель, не может таким образом подлежать применению. Кассационный суд в то же время поддержал решение Апелляционного суда о том, что в соответствии со статьей 5(1) Брюссельской конвенции обязательства по поставке проданного

товара, как это определяется в статье 31 КМКПТ, было выполнено в результате передачи товара первому перевозчику и что поэтому обязательство, лежащее в основе требования, было выполнено в Германии.

Дело 243: КМКПТ 25; 64(1)(а); 74

Франция: Апелляционный суд Гренобля; RG 98/02700

4 февраля 1999 года

SARL Ego Fruits v. Sté La Verja

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/040299.htm](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/040299.htm)

Французская компания-покупатель заказала у испанской компании-продавца 860 000 литров чистого апельсинового сока. В договоре предусматривалось, что поставки должны осуществляться отдельными частями в период с мая по декабрь 1996 года. В качестве возмещения за снижение цены стороны договорились о том, что поставка, предусмотренная на сентябрь, будет осуществлена в конце августа. В момент этой поставки покупатель отказался принять товар. Тем не менее в сентябре покупатель потребовал осуществить поставку товара. После отказа продавца поставить товар покупатель закупил товар у другого поставщика по более высоким ценам и отказался оплатить предыдущие поставки.

Торговый суд Романса, в который обратился испанский продавец, постановил, что французская компания должна заплатить цену товара, поскольку покупатель имел право отложить исполнение своих обязательств ввиду задержки принятия поставки покупателем.

Апелляционный суд отменил это решение. Суд попытался определить, имел ли продавец право заявить о расторжении договора в соответствии со статьей 64(1)(а) КМКПТ. Суд счел, что покупатель не допустил существенного нарушения договора по смыслу статьи 25 КМКПТ, отказавшись принять поставку товара в конце августа. Покупатель был вправе полагать, что перенос даты поставки на конец августа представлял собой только возмещение за финансовые преимущества и что он не мог полагать, что задержка принятия поставки на несколько дней может представлять собой существенное нарушение договора с его стороны. В отсутствие существенного нарушения договора продавец должен был предоставить покупателю дополнительный срок для принятия поставки. Одностороннее решение продавца представляет таким образом, по мнению суда, недействительное расторжение договора. Суд применил статью 74 КМКПТ для исчисления убытков, которые должны быть возмещены покупателю.

Дело 244: КМКПТ 31; 35

Франция: Апелляционный суд Парижа; 97/24418

4 марта 1998 года

Société Laborall v. SA Matis

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: [CISG-France http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/040398.htm](http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/040398.htm)

Комментарий на французском языке: Audit, [1998] [Recueil Dalloz](#), 30ème Cahier, Sommaires Commentés, 279

Французская компания - покупатель, занимающаяся производством и распределением косметических принадлежностей и косметических изделий, заказала у итальянской компании продавца оборудование для изготовления кремов. В документе, направленном продавцом покупателю, было указано, что поставка будет осуществлена на предприятии продавца. Со стороны покупателя по этому документу не было высказано никаких конкретных замечаний. Поскольку оборудование оказалось недоброкачественным, продавец предложил его заменить оборудованием другого типа при условии внесения определенных финансовых корректировок. Поскольку при эксплуатации нового оборудования возникли идентичные проблемы, покупатель возбудил иск против продавца в Торговом суде Парижа, в котором он просил принять решение об обеспечении, под угрозой взыскания пени, соответствия оборудования, а также о компенсации убытков.

Продавец заявил об отсутствии юрисдикции, указав, что компетентным является суд большой инстанции Милана. Это заявление было отклонено Торговым судом Парижа, который сослался на статью 5(1) Брюссельской конвенции. По мнению суда, предметом спора являлось обязательство

продавца обеспечить соответствие согласно статье 36(2) КМКПТ. Итальянская компания выдвинула возражение, сославшись на статью 35 КМКПТ и заявив, что обязательство обеспечить соответствие является обязательством, непосредственно связанным с обязательством поставить товар, которое в соответствии с соглашением между сторонами подлежало исполнению в месте нахождения коммерческих предприятий продавца.

Апелляционный суд Парижа отменил решение Торгового суда. Обязательство, касающееся обеспечения соответствия, нельзя рассматривать в качестве обязательства, независимого от обязательства поставить товар, как это определяется в статье 35 КМКПТ, и поэтому оба вида обязательств подлежали исполнению в одном и том же месте, каковым в данном случае являлась Италия.

Дело 245: КМКПТ 31(1)(a); 35

Франция: Апелляционный суд Парижа; 97/25212

18 марта 1998 года

Société Franco-Africaine de distribution textile v. Société More and More Textilfabrik GmbH

Оригинал на французском языке

Издано на французском языке: CISG-France <http://www.jura.uni-sb.de/FB/LS/Witz/180398.htm>

Комментарий на французском языке: Audit, [1998] Recueil Dalloz, 30ème Cahier, 279

Французская компания-покупатель заказала у немецкой компании-продавца партию зимней одежды первого и второго сортов.

Обнаружив, что полученная партия содержала летнюю одежду и принадлежности, которые не были заказаны, а также некоторые поврежденные товары, покупатель возбудил против продавца иск в Торговом суде Монтеро, в котором он сослался в качестве основания на статьи 31, 50 и 51 КМКПТ и просил возместить ущерб в связи с понесенными коммерческими и финансовыми потерями. Суд отказался от юрисдикции в пользу судов города Мюнхена.

Истец выдвинул возражения, сославшись на статью 5(1) Брюссельской конвенции и заявив, что надлежащим местом поставки товара являлась Франция. В свою очередь ответчик сослался на статью 35 КМКПТ, согласно которой обязательства в отношении поставки и соответствия товара подлежали исполнению в одном и том же месте, а в соответствии с пожеланиями сторон, которые договорились об исполнении своего договора на условиях Инкотермс "франко-завод", и в соответствии с положениями статьи 31 КМКПТ таким местом должны быть основные коммерческие предприятия ответчика в Германии.

Апелляционный суд отклонил это возражение. Для осуществления статьи 5(1) Брюссельской конвенции суд применил Венскую конвенцию, отметив, что обязательство в отношении соответствия товара нельзя рассматривать в качестве обязательства, независимого от обязательства поставить товар. В соответствии со статьей 31(а) КМКПТ являющееся предметом спора обязательство в отношении обеспечения соответствия товара подлежало исполнению в Германии.